

E5 - With friends and music

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Student

Attack, attack!

[00:02] (Flashback) Student

Over here! Hurry!

[00:07] (Flashback) Friend 1

Hey, where are you kicking that?

[00:12] (Flashback) Friend 2

Sorry!

[00:13] (Flashback) Friend 2

Haru, get the ball.

[00:17] (Flashback) Mutsuki

Is this what you're looking for?

[00:20] (Flashback) Yayoi

Mutsuki-kun? You surprised me.

[00:23] (Flashback) Mutsuki

I could say the same thing.

[00:25] (Flashback) Mutsuki

A ball suddenly came flying my way.

[00:28] (Flashback) Yayoi

Thanks... So, uh...

[00:32] (Flashback) Mutsuki

Is there something else?

[00:35] (Flashback) Yayoi

Um, I was just wondering
what you were doing here.

[00:40] (Flashback) Mutsuki

I was sleeping.

[00:41] (Flashback) Mutsuki

Doesn't this time of year make you sleepy?

[00:44] (Flashback) Yayoi

Now that you mention it...

[00:46] (Flashback) Yayoi

You do always look sleepy in the morning.

[00:51] (Flashback) Mutsuki

Should I be sorry for that?

[00:54] (Flashback) Mutsuki

I'm not into sleeping in a classroom
where everyone can see me,

[00:58] (Flashback) Mutsuki

and there are too many people up on
the roof these days for me to relax.

[01:04] (Flashback) Mutsuki

But no one will find me here.

[01:07] (Flashback) Mutsuki

I like to feel at ease when I sleep.

[01:12] (Flashback) Yayoi

Really? Well, it's true that you're
always surrounded by people.

[01:18] (Flashback) Yayoi

I guess being popular comes
with its own difficulties.

[01:21] (Flashback) Mutsuki

You make it sound like you're *not* popular.

[01:24] (Flashback) Mutsuki

To me, it always seems like
you're surrounded by people,

[01:28] (Flashback) Mutsuki

Mr. Student Council Treasurer.

[01:29] (Flashback) Yayoi

Huh? You know who I am?

[01:32] (Flashback) Mutsuki

I can at least recognize my
classmates, Haru Yayoi.

[01:39] (Flashback) Yayoi

Hearing you say my name is kind of exciting.

[01:45] (Flashback) Mutsuki

That excites you? You're so weird.

[01:51] Mutsuki

A dream...

[01:53] Yayoi

Oh, whoops. I didn't want you to catch cold.

[01:57] Yayoi

Looks like I woke you. Sorry.

[02:00] Mutsuki

Yeah, twice.

[02:01] Yayoi

What? Twice?

[03:36] All

Wow...

[03:37] All

Amazing!

[03:38] Kisaragi

These are the Fairy Tale Collection outfits.

[03:40] Shiwasu

This brings back memories!

[03:42] Shiwasu

It was the autumn before last, right?

[03:46] Mutsuki

Tsukishiro-san, why did you
bring us these outfits?

[03:49] Tsukishiro

Well, the truth is... the official
TsukiPro shop is going nationwide.

[03:54] All

Nationwide?

[03:55] Tsukishiro

Yes.

[03:56] Tsukishiro

We've received lots of requests
from fans who'd like to visit,

[04:00] Tsukishiro

so we're taking it around the country.

[04:04] Shiwasu

That's awesome!

[04:05] Kisaragi

Yeah!

[04:06] Mutsuki

You seem happy, Tsukishiro-san.

[04:09] Satsuki

I'm glad it's going over so well.

[04:11] Tsukishiro

So in preparation for
our nationwide expansion,

[04:14] Tsukishiro

we're planning a large-scale
advertising campaign,

[04:17] Tsukishiro

and we were hoping to ask you
Gravi boys to do a photo shoot

[04:21] Tsukishiro

in these Fairy Tale Collection outfits.

[04:24] Tsukishiro

They were popular with the fans,

[04:26] Tsukishiro

so it'd be a shame to only
use them for one day.

[04:29] Yayoi

I see.

[04:30] Tsukishiro

Our product lineup has expanded considerably, too.

[04:33] Tsukishiro

Here are some samples of the products.

[04:36] All

Wow!

[04:38] All

Awesome!

[04:39] ---

How cute!

SIGN 2 Years

Earlier

[04:42] Shiwasu

"TsukiPro Official Shop in Harajuku"?

[04:45] Tsukishiro

Yes, it's become a tradition.

[04:48] Tsukishiro

We'll be opening our official store in Harajuku

[04:52] Tsukishiro

for a limited time again this year.

[04:55] Tsukishiro

The second floor of the shop will be the café-style restaurant "Tsukinotei."

[05:00] Tsukishiro

We'll be selling the teas based on our idols that were popular last year.

[05:05] Uzuki

Is strawberry milk on the menu?

[05:07] Satsuki

That's not a tea.

[05:09] Tsukishiro

We'll also be selling limited edition goods you can only get at the store.

[05:14] Kisaragi

This one in my image color is cute.

[05:16] Kisaragi

I kind of want it.

[05:17] Shiwasu

I want something, too.

[05:19] Shiwasu

Can we pre-order these products?

[05:22] Tsukishiro

You don't need to pre-order anything. I'll get you whatever you want.

[05:25] Shiwasu

No, I'd rather buy it myself.

[05:28] Shiwasu

I want to pay with my own money.

[05:31] Shiwasu

I may be a member of Gravi,
but I'm also a fan.

[05:34] Kisaragi

Yeah, I know what you mean.

[05:36] Kisaragi

I'd like to buy a matching product myself.

[05:39] Tsukishiro

Very well. I'll make the arrangements.

[05:42] Both

Okay!

[05:43] Shiwasu

I can't wait for the shop to open.

[05:45] Kisaragi

My heart's already pounding.

[05:47] Mutsuki

The shop doesn't open for six months.

[05:50] Yayoi

Will your heart last that long?

[05:54] Yayoi

The Fairy Tale Collection?

[05:56] Tsukishiro

Yes. That's today's main subject.

[05:59] Tsukishiro

Our concept for the shop
this time is fairy tales.

[06:02] Tsukishiro

As part of the ad campaign, we'd like
you to participate in a fashion show

[06:07] Tsukishiro

wearing these Fairy Tale Collection outfits.

[06:10] Kisaragi

A fashion show?

[06:11] Tsukishiro

Each group will wear outfits based
on a fairy tale of their choosing

[06:16] Tsukishiro

and walk down a special runway
set up in the streets of Harajuku.

[06:21] Satsuki

Sounds impressive.

[06:22] Mutsuki

And which fairy tale are we using?

[06:26] Tsukishiro

That hasn't been decided yet.

[06:28] Tsukishiro

We're leaving it up to each group to decide.

[06:31] Yayoi

In other words, we get
to choose for ourselves.

[06:33] Tsukishiro

Yes. You're free to pick whatever you'd like.

[06:37] Mutsuki

You heard him. Anyone have any ideas?

[06:41] Kisaragi

Fairy tales...

[06:42] Kisaragi

Should we go with something
impactful, like "Kintaro"?

[06:45] Shiwasu

Where did that idea come from?

[06:48] Shiwasu

It may be impactful,
but we'd be practically naked!

[06:50] Kisaragi

Good point...

[06:52] Uzuki

We can have Koi-kun
dress up as Kintaro, then.

[06:55] Uzuki

As for me, I'd like to do "Thumbelina."

[06:58] Satsuki

I wasn't expecting you to pick
something cute, Arata.

[07:01] Uzuki

We can all become thumbs together.

[07:03] Satsuki

That's definitely not the
"Thumbelina" I remember.

[07:07] Yayoi

Hajime, got any ideas?

[07:09] Mutsuki

I enjoy reading, but I've only read
the most standard picture books.

[07:14] Yayoi

What did you read as a child, then?

[07:17] Mutsuki

Kokoro by Natsume Soseki.

[07:20] Yayoi

At what age?

[07:21] Mutsuki

Five.

[07:22] All

Five?!

[07:23] Uzuki

What a crazy five-year-old.

[07:26] Shiwasu

Reading *Kokoro* at five?

[07:29] Tsukishiro

Pardon me. Hello?

[07:31] Tsukishiro

Yes. Yes. Understood.

[07:35] Tsukishiro

Sorry to interrupt.

Hajime-kun, we should get going.

[07:39] Tsukishiro

The car's waiting for you at the entrance.

[07:41] Mutsuki

Got it.

[07:42] Shiwasu

Hajime-san, you're going out to the countryside to film a commercial, right?

[07:46] Mutsuki

Yeah. I'll be gone for three days.

[07:49] Kisaragi

Okay!

[07:50] Tsukishiro

Arata-kun and Aoi-kun,
you should get going, too.

[07:52] Tsukishiro

Today's your first meeting,
so you can't be late.

[07:56] Uzuki

Meeting with who?

[07:57] Satsuki

It's about next month's
Yumemigusa repeat performance.

[08:01] Uzuki

Oh, that's today?

[08:03] Satsuki

Get it together, Boss.

[08:05] Uzuki

Roger. You can count on me.

[08:07] Shiwasu

Tsukishiro-san, Koi and I have a meeting
for a magazine after this, right?

[08:12] Tsukishiro

Yes, and Haru-kun will be recording
his solo song at the studio.

[08:15] Yayoi

Got it.

[08:16] Tsukishiro

So, regarding our next meeting...

[08:19] Yayoi

Tsukishiro-san, Hajime.

[08:21] Tsukshiro

Yes?

[08:21] Hajime

Yeah?

[08:22] Yayoi

Since everyone's so busy right now,

[08:24] Yayoi

would you mind if I chose Gravi's fairy tale?

[08:30] Mutsuki

Has your passion for planning awakened?

[08:33] Yayoi

I do enjoy this kind of thing.

[08:36] Tsukishiro

If it's fine by everyone else,

[08:38] Tsukishiro

of course it's fine by me.

[08:40] Mutsuki

We're counting on you, Haru.

[08:42] Yayoi

I'll do my best.

[08:51] Director

Okay, good.

[08:53] Director

We'll try to quickly tie it together.

Haru-kun, you can take a break.

[08:56] Yayoi

Okay.

[08:58] Yayoi

Which fairy tale would be a good fit for Gravi?

[09:01] Yayoi

Are there any stories that symbolize us?

[09:04] Yayoi

*Something that's shocking,
but that also reflects us as a group...*

[09:08] Yayoi

I'd prefer a story that will excite the fans.

[09:11] Yayoi

*Something with a theme
girls like would be ideal.*

[09:15] Yayoi

Girls...

[09:22] Yayoi

*"Women of the Yayoi family,
what are your favorite fairy tales?"*

[09:28] Yayoi

That was quick.

SIGN The Little Mermaid

SIGN Cinderella

SIGN Ladies of the Yayoi family,

SIGN what are your favorite fairy tales?

[09:29] Yayoi

I see. Stories with princesses are classic.

SIGN Kasa Jizo

[09:35] Yayoi

Very tasteful, Mother.

[09:36] Yayoi

Thanks. You've been a big help.

SIGN Haru-kun, when are you coming home?

SIGN Bring souvenirs

SIGN Cinderella

SIGN Little Mermaid

SIGN Alice in Wonderland

SIGN Beauty and the Beast

[09:43] Yayoi

Both are already on the list.

[09:45] Yayoi

Any other stories?

SIGN Any other stories?

SIGN Alice in Wonderland

SIGN Beauty and the Beast

[09:50] Yayoi

All the classics are already taken.

SIGN Kasa Jizo

[09:53] Yayoi

Mom, stop recommending that!

[10:23] Yayoi

Come in.

[10:25] All

Welcome back!

[10:27] Yayoi

Thanks. Do you need something?

[10:31] All

Ta-da.

[10:33] Satsuki

I brought you dinner.

[10:35] Kisaragi

We brought something for you, too.

[10:37] Kisaragi

Ta-da! You like these cakes, right?

[10:40] Kisaragi

We were in the area today for a shoot.

[10:43] Shiwasu

There's freshly brewed tea, too.

[10:45] Shiwasu

I'm not as good as you are,
but I made it with all my heart.

[10:49] Uzuki

And I have this to offer you.

[10:50] Uzuki

Strawberry
Au Lait

[10:52] Uzuki

Something sweet for the exhaustion.

[10:54] Yayoi

Thanks, guys.

[10:56] Yayoi

Since you brought all this,
let's enjoy it together.

[10:59] Shiwasu

But Haru-san, aren't you
in the middle of something?

[11:03] Yayoi

It's okay.

[11:04] Yayoi

I was just thinking about taking a break.

[11:18] Yayoi

Welcome back from your shoot.

[11:23] Mutsuki

When I see your face, I know I'm home.

[11:27] Yayoi

Welcome home.

[11:30] Mutsuki

Glad to be back.

[11:32] Mutsuki

Did you settle on our theme
for the Fairy Tale Collection?

[11:36] Yayoi

I'm kind of stuck, actually.

[11:39] Yayoi

I've been thinking all this time,
but I haven't come up with anything.

[11:42] Yayoi

Maybe I'm thinking about it too hard.

[11:46] Mutsuki

Haru, you're free tomorrow

morning, aren't you?

[11:49] Yayoi

Yeah.

[11:50] Mutsuki

I want you to come with me.

[11:52] Yayoi

Huh?

[11:53] Mutsuki

You're looking for a fairy tale, right?

[11:55] Mutsuki

Why not try returning to a childlike state?

[12:12] Mutsuki

This place seems like it should
offer some hints, right?

[12:15] Yayoi

Wow, this brings back memories!

[12:17] Yayoi

I used to read this picture book
to my sisters all the time.

[12:20] Yayoi

And this one was my mom's favorite.

[12:23] Yayoi

All the tricks made it so fun.

[12:26] Yayoi

Maybe I'll take these with me
the next time I go back home.

[12:29] Mutsuki

We didn't come here to shop, you know.

[12:33] Yayoi

I know.

[12:35] Yayoi

Work, work...

SIGN Kasa Jizo

SIGN The Town Musicians of Bremen

[12:46] (Flashback) Mutsuki

"The Town Musicians of Bremen"?

[12:48] (Flashback) Mutsuki

I've heard the title,
but I don't know what it's about.

[12:53] (Flashback) Yayoi

Most people don't.

[12:55] (Flashback) Yayoi

It's actually a pretty plain story.

[12:58] (Flashback) Mutsuki

And for some reason,
you like this plain fairy tale.

[13:02] (Flashback) Yayoi

Yeah. It might even be my favorite.

[13:05] (Flashback) Mutsuki

Why?

[13:06] (Flashback) Yayoi

I wonder.

[13:08] (Flashback) Yayoi

It's not an exciting adventure,

[13:11] (Flashback) Yayoi

there aren't any pretty princesses,

[13:13] (Flashback) Yayoi

and there's no obvious "happily ever after."

[13:17] (Flashback) Mutsuki

It really is supremely plain, isn't it?

[13:20] (Flashback) Yayoi

Even I find it strange.

[13:24] (Flashback) Yayoi

Why am I so drawn to this story?

[13:35] Yayoi

What's that?

[13:36] Mutsuki

I forgot to get Kuroda a souvenir
since I was busy with the shoot.

[13:41] Yayoi

So you bought that instead?

[13:43] Yayoi

Who gives a rabbit a rabbit body pillow?

[13:46] Mutsuki

Is that what you've chosen?

[13:48] Yayoi

Oh, no. This is for something else.

[13:56] Mutsuki

About the Fairy Tale Collection...

[13:59] Kisaragi

You decided on our fairy tale?

[14:01] Yayoi

Actually, I'm sorry, but—

[14:04] Mutsuki

Haru wants to go with this.

[14:07] Mutsuki

"The Town Musicians of Bremen."

[14:10] Mutsuki

Honestly, compared to what the other
groups chose, it's way more obscure.

[14:15] Mutsuki

What do you think?

[14:16] Uzuki

You're right. I recognize the title,

but I don't think I know what it's about.

[14:20] Satsuki

I'm only vaguely familiar with it, too.

[14:23] Satsuki

It's about a group of animals, right?

[14:26] Shiwasu

But if it's what Haru-san chose,
he must have an idea in mind.

[14:30] Yayoi

Well, actually...

[14:31] Kisaragi

I'm interested because it's unknown.

[14:34] Kisaragi

I'd like to try it.

[14:35] Uzuki

In a manner of speaking, we're musicians, too.

[14:38] Satsuki

I see. So that's why.

[14:40] Yayoi

Huh?

[14:41] Shiwasu

And more importantly,
Haru-san rarely asks for anything.

[14:45] Satsuki

Yeah.

[14:46] Uzuki

All right. Let's do our best.

[14:48] All

Yeah!

[14:49] Yayoi

H-Hold on, guys.

[14:51] Yayoi

I know it's strange for me to say this,

[14:54] Yayoi

but we're talking about
"The Town Musicians of Bremen."

[14:56] Yayoi

There aren't any cool princes
or heroes. It's a plain story.

[15:01] Yayoi

Are you sure you're okay with that?

[15:02] Shiwasu

Huh?

[15:03] Shiwasu

Since you suggested it,
I thought you had some idea in mind.

[15:10] Yayoi

I mean, it's not that I don't, but... well...

[15:16] Shiwasu

All of Gravi is on board
with your idea, Haru-san.

[15:21] Kisaragi

After all, you spent all
that time thinking about it.

[15:29] Yayoi

Designing the outfits might be difficult...

[15:32] Kisaragi

I'd like to come up with the rough designs.

[15:35] Shiwasu

I'll help Koi!

[15:37] Yayoi

The main characters are old animals.

[15:39] Uzuki

I think we can adapt that part as we see fit.

[15:44] Uzuki

Shall I try making them look like cute mascots?

[15:46] Satsuki

Good idea. You're good at that kind of thing.

SIGN Donkey

[15:54] Uzuki

Something like this?

[15:57] Yayoi

We'll need Tsukishiro-san
and the president's approval.

[16:00] Mutsuki

Sounds like a job for me.

[16:03] Yayoi

Hajime...

[16:05] Mutsuki

Stop looking for reasons it won't work, Haru.

[16:08] Mutsuki

Isn't this your favorite fairy tale?

[16:11] Mutsuki

What's wrong with choosing
it because of that?

[16:15] Mutsuki

Have some confidence in yourself.

[16:20] Yayoi

All right. Let's do "The Town Musicians
of Bremen" like no one else can!

[16:26] All

Yeah!

SIGN Donkey

SIGN Arf arf

SIGN Dog

SIGN Meow meow

SIGN Cat

SIGN Cock-a-doodle-doo

[16:39] Yayoi

How did you know "The Town Musicians of Bremen" was my favorite fairy tale?

[16:44] Mutsuki

Because you said so in the library when we were in middle school.

[16:48] Yayoi

You remembered that?

[16:49] Mutsuki

Of course.

[16:50] Yayoi

But we were just making small talk.

[16:53] Mutsuki

My friend was talking about something he liked.

[16:56] Mutsuki

How could I forget that?

[16:58] Yayoi

Hajime...

[17:00] Mutsuki

I'm going to the agency tomorrow for a meeting.

[17:04] Mutsuki

I'll see the president and Tsukishiro-san while I'm there.

[17:07] Yayoi

Can I go with you?

[17:09] Mutsuki

If you'd like.

[17:11] Yayoi

Okay, now that that's settled, I need to finish drafting the plan tonight.

[17:15] Yayoi

All right! The real work starts now.

[17:19] Mutsuki

Yeah.

[17:37] Satsuki

Since this is a chance for us to interact with our fans again,

[17:40] Satsuki

we should do something we can enjoy together.

[17:42] Uzuki

You're right.

[17:44] Satsuki

I'd also like to include something for the fans who couldn't make it to the shop.

[17:48] Uzuki

Both? You sure are greedy, Aoi.

[17:51] Satsuki

Huh?

[17:56] Uzuki

However, Six Gravity makes the impossible possible.

[18:02] Uzuki

Cool, right?

[18:05] Satsuki

Who says that about themselves?

[18:08] Satsuki

What is it?

[18:09] Uzuki

I forgot something really important.

[18:12] Satsuki

Huh? What?

[18:14] Uzuki

What's "The Town Musicians of Bremen" about?

[18:19] Minazuki

I know.

[18:21] Both

Kuroda?

[18:23] Both

Rui!

SIGN The Town Musicians of Bremen

SIGN Art by Minazuki Rui

[18:25] Minazuki

"The Town Musicians of Bremen."

It's story time.

[18:31] Minazuki

Once upon a time,

SIGN Donkey

[18:34] Minazuki

there was a donkey.

[18:36] Uzuki

Stop. Where's the donkey?

[18:39] Minazuki

Huh? Right here.

[18:44] Minazuki

May I continue?

[18:45] Both

S-Sure...

[18:47] Minazuki

The donkey was a hard worker,
but he had grown old and weak.

[18:52] Minazuki

He couldn't carry heavy loads anymore.

[18:55] Minazuki

And so his master stopped feeding him.

[18:59] Minazuki

Thus the donkey left his shed
and went on a journey.

[19:02] Minazuki

As he traveled, he happened to
meet a dog, cat, and a rooster

[19:06] Minazuki

who all shared a similar story.

[19:08] Minazuki

"I'm confident in my voice."

[19:10] Minazuki

"Let us all go to Bremen and make
our mainstream debut—" No, wait.

[19:13] Minazuki

"I'm thinking about starting a band."

[19:15] Minazuki

"Why don't you all come with me?"

[19:18] Satsuki

I thought the story was set
in a town called Bremen,

[19:22] Satsuki

but it's their destination?

[19:23] Minazuki

The dog, cat, and rooster agreed
to the donkey's proposal

[19:26] Minazuki

and joined him on his journey.

[19:29] Minazuki

As night fell, the group passed by a mansion.

[19:35] Minazuki

It seemed like a very nice place to live.

[19:38] Minazuki

When they went to the window to peek inside,

[19:41] Minazuki

they saw thieves holding a feast.

[19:44] Minazuki

The animals decided to drive off the thieves

[19:46] Minazuki

and make the mansion their home.

[19:48] Minazuki

"Hee-haw!" "Arf, arf!" "Meow, meow!"
"Cock-a-doodle-doo!"

[19:53] Minazuki

All the animals began crying at once.

[19:56] Minazuki

Frightened by what they
thought to be a monster,

[19:58] Minazuki

the thieves fled the mansion
as fast as they could.

[20:01] Minazuki

Having chased off the thieves,

[20:04] Minazuki

the animals lived happily
ever after in the mansion.

[20:08] Uzuki

So they don't even make it to Bremen?

[20:10] Satsuki

Even though it's "The Town Musicians of Bremen"?

[20:12] Minazuki

Nope.

[20:13] Satsuki

And they never really played music...

[20:16] Minazuki

Nope.

[20:16] Minazuki

But they seem to have a good time,
so it's a happy ending.

[20:19] Satsuki

I-I guess so...

[20:29] Kisaragi

Do you think people will like
our version of the Town Musicians?

[20:33] Shiwasu

Of course! I'm sure they'll like it.

[20:36] Mutsuki

I think so, too.

[20:38] Mutsuki

After all, we poured our hearts into this.

[20:46] Staff

Six Gravity, please stand by.

[20:49] All

Okay.

[21:28] Yayoi

I finally realized why I like
"The Town Musicians of Bremen."

[21:33] Yayoi

It's because I was encouraged by the animals

[21:35] Yayoi

searching for a place where they
belonged with their friends.

[21:40] Yayoi

It's okay if your goals change along the way.

[21:43] Yayoi

It's okay to go with the flow.

[21:46] Yayoi

When I was little, I wanted to
go on that kind of adventure

[21:49] Yayoi

with friends like that.

[21:52] Mutsuki

Then you got your wish.

[21:55] Yayoi

Yeah.

[21:58] Yayoi

As long as I have my friends and music,
I feel like I can go anywhere.

SIGN Illustrated by Satsuki Yuu

Revision #1

Created 2024-02-14 04:23:56 UTC by whimsee

Updated 2024-02-14 04:23:57 UTC by whimsee